叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 标准化人(the Standardized Man) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

标准化人(The Standardized Man)

[-]	[nəʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs]	['i:tekst]	[wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]	[ɪf]	[wɜ:ld]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	['februəri]	-	.
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**IF**	**Worlds**	**of**	**Science**	**Fiction**	**February**	**1958**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说	二月	-	.

这篇电子文本出自 1958 年 2 月的《科幻世界》。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]	[dɪ'lemə]	[ɒv; əv]	"	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪt]	[su:t]	"	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['maɪnə(r)]	[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
The	**dilemma**	**of**	**"**	**The**	**Man**	**in**	**the**	**White**	**Suit**	**"**	**was**	**but**	**a**	**minor**	**irritation**
这	困境	的	"	这	男人	在	这	白色的	套装	"	曾是	但	一个	次要的	刺激

[kəm'peəd]	[tu:; tə]	[tʃɑ:lz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	"	[ɔ:l]	-	['weðə(r)]	"	[su:t]	!
compared	**to**	**Charles**	**and**	**his**	**"**	**all**	**-**	**weather**	**"**	**suit**	**!**
比较的	到	查尔斯	和	他的	"	全部	-	天气	"	套装	!

与查尔斯和他那套"全天候"西装相比，"穿白西装的男人"的困境简直微不足道!

[ðə; ði]	['stændədaɪzd]	[mæn]
The	**Standardized**	**Man**
这	标准化	男人

标准化人

[baɪ]	['sti:vn]	[bɑ:'θɒləmju:]
By	**Stephen**	**Bartholomew**
经过	史蒂芬	巴塞洛缪

作者：斯蒂芬·巴塞洛缪

[hi:; hi]	['tɜ:bəʊkɑ:]	[swaip]	[æn; ən]	[ɪm'bæŋkmənt]	[æt; ət]	['naɪnti]	[maɪlz]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	;	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]
he	**turbocar**	**swiped**	**an**	**embankment**	**at**	**ninety**	**miles**	**an**	**hour**	**;**	**the**	**result**
他	涡轮增压车	滑动	一个	堤	在	九十	英里	一个	小时	;	这	结果

[wɒz; wəz]	,	[ɒv; əv]	[kɔ:s]	,	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	.
was	**,**	**of**	**course**	**,**	**inevitable**	**.**
曾是	,	的	课程	,	不可避免的	.

这辆涡轮增压汽车以每小时 90 英里的速度撞上了路堤；结果当然是不可避免的。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[kræʃ]	,
It	**was**	**a**	**magnificent**	**crash**	**,**
它	曾是	一个	壮丽	碰撞	,

这是一次壮观的坠机事故。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['draɪvə(r)]	[wɒz; wəz]	[θrəʊn]	[klɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
and	**the**	**driver**	**was**	**thrown**	**clear**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**for**	**a**
和	这	司机	曾是	抛掷	清除	在	这	结尾	的	它	为了	一个

['dɪstəns]	[ɒv; əv]	-	[fi:t]	.
distance	**of**	**50**	**feet**	**.**
距离	的	-	脚	.

最后，司机被抛出50英尺远。

[tʃɑ:lz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ'dɪə] .

Charles	looked	at	the	body	and	got	his	bright	idea	.
查尔斯	看起来	在	这	身体	和	得到	他的	明亮的	主意	.

查尔斯看着尸体，突然灵光一闪。

[hi:; hi] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] , [wen] ['edwɪn] , [tʃɑ:lz] -

he	trouble	had	started	a	couple	of	weeks	before	,	when	Edwin	,	Charles	'
他	麻烦	有	开始	一个	夫妻	的	周	前	,	什么时候	埃德温	,	查尔斯	-

[lə'bɒrətri] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:dneɪtə] ,

laboratory	co	-	ordinator	,
实验室	合作	-	组织者	,

麻烦始于几周前，当时查尔斯的实验室协调员埃德温

[hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)]

had	called	him	into	his	office	just	before	Charles	was	due	to	leave	for
有	称为	他	进入	他的	办公室	只是	前	查尔斯	曾是	到期的	到	离开	为了

[həʊm] .

home	.
家	.

就在查尔斯准备回家之前，他把查尔斯叫到了办公室。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['wɜ:kə(r)] [tu:; tə] [ə'raɪv] [həʊm]

It	was	a	distinct	breach	of	etiquette	to	cause	a	worker	to	arrive	home
它	曾是	一个	清楚的	违反	的	礼仪	到	原因	一个	工人	到	到达	家

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['aʊə(r)] ,

at	any	time	besides	his	accustomed	hour	,
在	任何	时间	除了	他的	习惯	小时	,

让工人在非惯常时间回家，这明显有失礼仪。

[səʊ] [tʃɑ:lz] [nju:] [wɒt'evə(r)] ['edwɪn] ['wɒntɪd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

so	Charles	knew	whatever	Edwin	wanted	must	be	important	.
所以	查尔斯	知道	任何	埃德温	通缉	必须	是	重要的	.

所以查尔斯知道，埃德温想要的东西一定很重要。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:dneɪtə] [ænd; ənd] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [pə'laɪtli] ['kwestʃənɪŋ]

He	sat	down	opposite	the	Co	-	ordinator	and	assumed	a	politely	questioning
他	卫星	向下	对面的	这	合作	-	组织者	和	假定	一个	礼貌地	提问

[lʊk] .

look	.
看	.

他坐在协调员对面，摆出一副礼貌而询问的表情。

" [tʃɑ:lz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

"	Charles	,	you	know	I	wouldn't	call	you	here	at	this	hour	if	it	wasn't	important
"	查尔斯	,	你	知道	我	不会	称呼	你	这里	在	这	小时	如果	它	不是	重要的

,

,
,

"查尔斯，你知道如果不是重要的事情，我不会在这个时间给你打电话。"

" ['edwɪn] [sed] , [p'ɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	Edwin	said	,	pursing	his	lips	.
"	埃德温	说	,	追求	他的	嘴唇	.

埃德温抿了抿嘴说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , [sɜ:(r)] , " [tʃɑ:lz] [rɪ'plaɪd] , ['weɪtɪŋ] .

"	Of	course	not	,	sir	,	"	Charles	replied	,	waiting	.
"	的	课程	不是	,	先生	,	"	查尔斯	回复	,	等待	.

"当然不是，先生，"查尔斯回答道，静静地等待着。

" [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['daɪə(r)] [streɪts] .

"	The	fact	of	the	matter	is	,	we	are	in	dire	straits	.
"	这	事实	的	这	事情	是	,	我们	是	在	可怕的	海峡	.

"事实是，我们处境非常艰难。"

" ['edwɪn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒmɪnəsli] .

"	Edwin	stared	at	the	other	ominously	.
"	埃德温	凝视	在	这	其他	不祥地	.

埃德温阴沉地盯着对方。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [nəʊ] , [ðə; ði]['tekstaɪl] ['ɪndəstri] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [fɜ:m][ɪn][ðə; ði]

"	As	you	well	know	,	the	Textile	Industry	,	like	every	other	business	firm	in	the
"	作为	你	出色地	知道	,	这	纺织品	行业	,	喜欢	每一个	其他	商业	公司	在	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

"正如您所知，纺织业和世界上其他所有商业公司一样，

[hæz; həz] ['fʌŋkʃən] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌi:kə'nɒmɪk] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st]

has	functioned	entirely	without	economic	troubles	of	any	sort	for	the	past
有	功能正常	完全	没有	经济的	麻烦	的	任何	种类	为了	这	过去的

['fɪfti] [j'iəz] . "

fifty	years	.	"
五十	年	.	"

过去五十年来，一直运转良好，没有任何经济问题。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [sɜ:(r)] . . . . "

"	Well	,	of	course	,	sir	.	.	.	.	"
"	出色地	,	的	课程	,	先生	.	.	.	.	"

"当然，先生....."

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['eni]

"	And	you	are	also	well	aware	of	what	would	be	the	results	of	any
"	和	你	是	还	出色地	意识到的	的	什么	会	是	这	结果	的	任何

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌdi:vi'eɪʃn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [fɜ:mz] ,

financial	deviation	in	any	of	these	firms	,
金融的	偏差	在	任何	的	这些	公司	,

"而且你也很清楚，这些公司中任何一家出现财务偏差都会造成什么后果。"

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['ɪndəstri] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] . "

particularly	in	a	major	industry	such	as	our	own	.	"
特别	在	一个	主要的	行业	这样的	作为	我们的	自己的	.	"

尤其是在像我们这样的大行业里。

" ['sɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] .

"	Certainly	,	sir	.
"	当然	,	先生	.

"当然，先生。"

['aʊəz][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkətli] ['bæləns t] [ˌi:kə'nɒmɪk] ['sɪstəm] .

Ours	is	a	delicately	balanced	economic	system	.
我们的	是	一个	轻柔地	均衡	经济的	系统	.

我们的经济体系处于微妙的平衡状态。

['eni] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌi:kə'nɒmɪk]['steɪtəs][ɒv; əv][wʌn][fɜ:m] [wʊd] . . . . "

Any	slight	change	in	the	economic	status	of	one	firm	would	.	.	.	.	"
任何	轻微	改变	在	这	经济的	地位	的	一	公司	会	.	.	.	.	"

任何一家公司经济状况的轻微变化都会....."

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

"确切地！

" ['edwɪn] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] .

"	Edwin	leaned	across	the	desk	and	glared	at	him	.
"	埃德温	倾斜	穿过	这	桌子	和	怒目而视	在	他	.

埃德温俯身越过桌子，怒视着他。

" [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] ['miːtɪŋ] .

"	I	have	just	come	from	a	Board	of	Directors	meeting	.
"	我	有	只是	来	从	一个	木板	的	导演	会议	.

我刚参加完董事会会议。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː] [wiːks] ['aʊə(r)]

And	it	was	made	known	to	us	that	during	the	past	three	weeks	our
和	它	曾是	制成	已知	到	我们	那	期间	这	过去的	三	周	我们的

['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒf] [baɪ] [θriː] [tenθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə(r)] [sent] !

margin	of	profit	has	fallen	off	by	three	tenths	of	a	per	cent	!
利润	的	利润	有	倒下	离开	经过	三	十分之一	的	一个	每	中心	!

我们得知，在过去三周里，我们的利润率下降了0.3个百分点!

" [tʃɑːlz] - [feɪs] [tɜːnd] ['pæsti; 'peɪsti] [waɪt] .

"	Charles	'	face	turned	pasty	white	.
"	查尔斯	-	脸	转向	糊状物	白色的	.

查尔斯的脸色变得惨白。

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	swallowed	and	took	a	deep	breath	.
他	吞咽	和	采取	一个	深的	气息	.

他咽了口唾沫，深吸了一口气。

" [wɪl] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] , [sɜː(r)] ? "

"	Will	that	information	be	made	public	,	sir	?	"
"	将要	那	信息	是	制成	民众	,	先生	?	"

"先生，这些信息会公开吗？"

" ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] !

"	Naturally	not	!
"	自然	不是	!

"当然不是！"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːrnt] [ʃʊə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] !

But	we	aren't	sure	just	how	long	we	can	keep	it	a	secret	!
但	我们	不是	当然	只是	如何	长的	我们	能	保持	它	一个	秘密	!

但我们不确定这个秘密能保守多久!

[ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] ,

The	fact	of	the	matter	is	,
这	事实	的	这	事情	是	,

事实是，

[ðə; ði] ['aɪˌbiː'ɛm] [sez] [ðæt] ['aʊə(r)] ['prɒfɪt] ['mɑːdʒɪn] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['spaɪrəl] ['daʊnwəd] [æt; ət] [ə; eɪ]

the	IBM	says	that	our	profit	margin	will	continue	to	spiral	downward	at	a
这	IBM	说道	那	我们的	利润	利润	将要	继续	到	螺旋	向下	在	一个

['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪt] [ən'les] [sʌm; səm] ['dræstɪk] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːz] [ɪn] ['aʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [set] - [ʌp] !

gradually	increasing	rate	unless	some	drastic	change	occurs	in	our	production	set	-	up	!
逐步地	增加	速度	除非	一些	剧烈	改变	发生	在	我们的	生产	放	-	向上	!

IBM表示，除非我们的生产设置发生重大改变，否则我们的利润率将继续以越来越快的速度螺旋式下降!

" ['edwɪn] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪm'self] .

"	Edwin	leaned	back	and	clasped	his	hands	,	composing	himself	.
"	埃德温	倾斜	后退	和	紧握	他的	双手	,	构成	他自己	.

埃德温向后靠去，双手交握，努力让自己镇定下来。

" [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [əb'skjʊə(r)]

"	The	precise	reasons	for	the	existence	of	the	situation	are	quite	obscure
"	这	精确的	原因	为了	这	存在	的	这	情况	是	相当	朦胧

.

:

.

“造成这种情况的确切原因尚不清楚。”

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði]['aɪˌbiː'ɛm][hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [kæn; kən][biː; bi] ['remədid] [ɪf] [wiː; wi]

the	IBM	has	informed	us	that	the	problem	can	be	remedied	if	we
这	IBM	有	知情的	我们	那	这	问题	能	是	已补救	如果	我们

[meɪk] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,

make	a	particular	change	in	our	production	system	,
制作	一个	特别的	改变	在	我们的	生产	系统	,

IBM告知我们，如果我们对生产系统进行特定更改，就可以解决这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [tʃeɪndʒ] .

and	it	has	informed	us	as	to	the	nature	of	that	change	.
和	它	有	知情的	我们	作为	到	这	自然	的	那	改变	.

它让我们了解了这种变化的性质。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ] [kə'pæsɪtəns] [swɪtʃ] .

"	He	stood	up	and	placed	a	finger	on	a	capacitance	switch	.
"	他	站立	向上	和	放置	一个	手指	在	一个	电容	转变	.

他站起身，将手指放在电容开关上。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [slɪd] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [sɪks] ['seɪlz] [tʃɑːts] .

A	panel	in	the	Wall	slid	back	to	reveal	six	sales	charts	.
一个	控制板	在	这	墙	滑行	后退	到	揭示	六	销售量	图表	.

墙上的一个面板向后滑动，露出了六张销售图表。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [iːtʃ] [mɑːkt] ['wɪntə(r)] , ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [fɔːl] .

There	were	two	each	marked	Winter	,	Summer	and	Spring	-	Fall	.
那里	是	二	每个	标记	冬天	,	夏天	和	春天	-	落下	.

其中冬季、夏季和春秋季各有两个。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] [mɑːrlənz] , [ænd; ənd] [θriː] ['mærəlɪn] .

Three	were	designated	marlons	,	and	three	marilyns	.
三	是	指定的	马龙	,	和	三	玛丽莲	.

其中三人被指定为马龙，三人被指定为玛丽莲。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [red] [laɪn] ['raɪzɪŋ] ['stiːpli] [ɒn][ðə; ði] [left] ,

Each	of	them	showed	a	red	line	rising	steeply	on	the	left	,
每个	的	他们	显示	一个	红色的	线	上升	陡峭地	在	这	左边	,

它们各自都显示出一条从左侧陡峭上升的红线，

['levəlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [streɪt] [bɑː(r)][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] , [ðen] ['dɪpɪŋ] ['ʃɑːpli]

levelling	out	to	a	perfectly	straight	bar	all	the	way	across	,	then	dipping	sharply
水平	出去	到	一个	完美	直的	酒吧	全部	这	方式	穿过	,	然后	浸渍	尖锐地

[ə'gen] .

again	.
再次	.

先是平直地延伸到另一端，然后又急剧下降。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " ['edwɪn] [sed] .

"	Look	here	,	"	Edwin	said	.
"	看	这里	,	"	埃德温	说	.

“看这里，”埃德温说。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['seɪlz] [tʃɑːts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪks] [suːts] .

"	These	are	the	sales	charts	for	our	six	suits	.
"	这些	是	这	销售量	图表	为了	我们的	六	西装	.

这是我们六款西装的销售图表。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [meɪk] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪps] [fɔː(r); fə(r)][mɑːrlənz] , [ænd; ənd] [θriː]

As	you	know	,	we	make	three	different	types	for	marlons	,	and	three
作为	你	知道	,	我们	制作	三	不同的	类型	为了	马龙	,	和	三

[fɔː(r); fə(r)] ['mærəlɪn] .

for	marilyns	.
为了	玛丽莲	.

如您所知，我们为马龙娃娃制作三种不同类型的娃娃，为玛丽莲娃娃制作三种不同类型的娃娃。

[hɒt] - ['weðə(r)] , [kəʊld] - ['weðə(r)] , [ænd; ənd] ['miːdiəm] - ['weðə(r)] .

Hot	-	weather	,	cold	-	weather	,	and	medium	-	weather	.
热的	-	天气	,	寒冷的	-	天气	,	和	中等的	-	天气	.

炎热天气、寒冷天气和温和天气。

[iːtʃ] [suːt][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] ['keəfəli] ['kælkjuleɪtɪd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] ,

Each	suit	is	designed	to	last	a	carefully	calculated	length	of	time	,
每个	套装	是	设计	到	最后的	一个	小心	计算	长度	的	时间	,

每套西装都经过精心设计，确保其使用寿命经过仔细计算。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'sjuːmə(r)] [niːd] ['əʊnli] [baɪ] [θriː] [suːts][ə; eɪ][jɪə(r)] .

and	each	consumer	need	only	buy	three	suits	a	year	.
和	每个	消费者	需要	仅有的	买	三	西装	一个	年	.

每个消费者每年只需购买三套西装。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ə'laɪk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [slaɪt] [saɪz] ['dɪfərənsɪz] ,

They	are	exactly	alike	except	for	slight	size	differences	,
他们	是	确切地	同样	除了	为了	轻微	尺寸	差异	,

除了尺寸略有不同之外，它们完全相同。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪ'læstɪk]['fæbrɪks] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][held][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪməm] .

and	because	of	elastic	fabrics	these	differences	are	held	to	a	minimum	.
和	因为	的	松紧带	布料	这些	差异	是	握住	到	一个	最低限度	.

由于弹性面料的使用，这些差异被控制在最小范围内。

[wɪð] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðə; ði]['tekstaɪl] ['ɪndəstri] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] [ˌstændədaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði]

With	this	system	the	Textile	Industry	attained	the	ultimate	in	Standardization	,	the
和	这	系统	这	纺织品	行业	已达到	这	最终的	在	标准化	,	这

['ʌltɪmət] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

ultimate	in	efficiency	.
最终的	在	效率	.

凭借这套体系，纺织工业实现了标准化和效率的极致提升。

" [tʃɑːlz] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .

"	Charles	rubbed	his	chin	thoughtfully	.
"	查尔斯	摩擦	他的	下巴	深思熟虑	.

查尔斯若有所思地摸了摸下巴。

" [hæz; həz][ðə; ði]['aɪˌbiː'ɛm] [sə'dʒestid] ['eni] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪstəm] , ['eni]['pɒsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ]

"	Has	the	IBM	suggested	any	alternative	to	our	system	,	any	possible	change
"	有	这	IBM	建议	任何	选择	到	我们的	系统	,	任何	可能的	改变

?
?
?

IBM 是否对我们的系统提出过任何替代方案或任何可能的改进建议?

" ['edwɪn][sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːmz][ɒn][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] [skaul] .

"	Edwin	sat	down	again	,	folded	his	arms	on	the	desk	,	and	scowled	.
"	埃德温	卫星	向下	再次	,	折叠	他的	武器	在	这	桌子	,	和	皱着眉头	.

埃德温又坐了下来，双臂交叉放在桌子上，皱起了眉头。

" [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] !
" That's where you come in !
" 那就是 在哪里 你 来 在 !

“这就是你发挥作用的地方了！”

[ðə; ði]['aɪˌbiː'ɛm] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə]['steɪbəlaɪz]['aʊə(r)]
The IBM informs us that there is only one possible way to stabilize our
这 IBM 通知 我们 那 那里 是 仅有的 一 可能的 方式 到 稳定 我们的
[ɪ'kɒnəmi] ,
economy ,
经济 ,

IBM告诉我们，稳定经济只有一条可能的途径，

[tuː; tə] [reɪz] ['aʊə(r)]['prɒfɪt]['mɑːdʒɪn][tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)]['lev(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['fɜːðə(r)]
to raise our profit margin to its former level — and that is by further
到 增加 我们的 利润 利润 到 它是 以前的 等级 — 和 那 是 经过 更远
[ˌstændədaɪ'zeɪʃn] !
standardization !
标准化 !

将我们的利润率恢复到以前的水平——而这需要进一步的标准化!

" [tʃɑːlz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" Charles raised his eyebrows .
" 查尔斯 提高 他的 眉毛 .

查尔斯挑了挑眉。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ]['seksləs] ['wɔːdrəʊb] , [sɜː(r)] ?
" You mean a sexless wardrobe , sir ?
" 你 意思是 一个 无性 衣柜 , 先生 ?

“您是指没有性别的衣橱吗，先生？”

[ðæts] [biːn] [traɪd] . . . . "
That's been tried . . . . "
那就是 到过 尝试 . . . . "

这已经试过了.....

" [nəʊ] , [ðæts] [nɒt] [wɒt] [ai] [miːn] !
" No , that's not what I mean !
" 不 , 那就是 不是 什么 我 意思是 !

“不，我不是那个意思！”

" ['edwɪn] [snæpt] .
" Edwin snapped .
" 埃德温 啪啪 .

埃德温突然爆发了。

" [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz][æn; ən][ɔːl] - ['weðə(r)] [suːt] !
" What I mean is an all - weather suit !
" 什么 我 意思是 是 一个 全部 - 天气 套装 !

我的意思是全天候防护服!

" [tʃɑːlz] [swˈbləʊd] ['ɔːdəbli] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Charles swallowed audibly at that and said nothing .
" 查尔斯 吞咽 可听见的 在 那 和 说 没有什么 .

查尔斯听到这话，明显地咽了口唾沫，一言不发。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['edwɪn] [ɪk'spleɪnd] .
" You can see the advantages , of course , " Edwin explained .
" 你 能 看 这 优势 , 的 课程 , " 埃德温 解释 .

“当然，你可以看到它的优势，”埃德温解释道。

" [wɪd] [niːd] ['əʊnli][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] [tuː] [taɪps] [ɒv; əv][suːt] , ['mɑːrlən][ænd; ənd]['mærəlɪn] .

"	We'd	need	only	to	manufacture	two	types	of	suit	,	marlon	and	marilyn	.
"	我们会	需要	仅有的	到	生产	二	类型	的	套装	,	马龙	和	玛丽莲	.

“我们只需要生产两种款式的西装，马龙款和玛丽莲款。”

[sɪns] [wɪd] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][ə'dʒʌst]['aʊə(r)] ['fæktriz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][drɒp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

Since	we'd	never	have	to	adjust	our	factories	,	we	could	drop	a	lot	of
自从	我们会	绝不	有	到	调整	我们的	工厂	,	我们	可以	降低	一个	很多	的

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tek'nɪʃnz] ,

unnecessary	technicians	,
不必要	技术人员	,

由于我们无需调整工厂，因此可以裁掉很多不必要的技术人员。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['fɜːðə(r)] [ˌstændədaɪ'zeɪʃn] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɑːstə(r)][ænd; ənd]

and	with	the	further	standardization	,	manufacturing	would	be	faster	and
和	和	这	更远	标准化	,	制造业	会	是	快点	和

[tʃiːpə] — [ə; eɪ][lɒt] [tʃiːpə] .

cheaper	—	a	lot	cheaper	.
更便宜	—	一个	很多	更便宜	.

随着标准化的进一步推进，生产速度会更快，成本会更低——而且会便宜很多。

[ðə; ði][kən'sjuːmə(r)] [wʊd] ['əʊnli] ['pɜːtʃəs] [wʌn][suːt][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

The	consumer	would	only	purchase	one	suit	a	year	,
这	消费者	会	仅有的	购买	一	套装	一个	年	,

消费者每年只会购买一套西装。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][praisiz] ['sʌmwɒt] .

but	we	could	make	up	for	that	by	raising	the	prices	somewhat	.
但	我们	可以	制作	向上	为了	那	经过	提高	这	价格	有些	.

但我们可以通过适当提高价格来弥补这一点。

" [tʃɑːlz] ['faɪnəli] [gɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] .

"	Charles	finally	got	a	word	in	.
"	查尔斯	最后	得到	一个	单词	在	.

查尔斯终于插上了话。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] !

"	But	,	sir	!
"	但	,	先生	!

“但是，先生！

[æn; ən][ɔːl] - ['weðə(r)] [suːt] ?

An	all	-	weather	suit	?
一个	全部	-	天气	套装	?

全天候西装?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [drˈzaɪn] [ə; eɪ][suːt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

How	can	we	design	a	suit	that	will	be	equally	comfortable	in	the	middle	of
如何	能	我们	设计	一个	套装	那	将要	是	同样地	舒服的	在	这	中间	的

[ə; eɪ] ['flɒrɪdə] [hiːt] - [weɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋgləns] ['snəʊstɔːm] ? "

a	Florida	heat	-	wave	or	a	New	England	snowstorm	?	"
一个	佛罗里达	热	-	海浪	或者	一个	新的	英格兰	暴风雪	?	"

我们如何设计一款既能在佛罗里达州的热浪中穿着，也能在新英格兰的暴风雪中穿着同样舒适的服装呢?

" [haʊ] ? [haʊ] ?

"	How	?	How	?
"	如何	?	如何	?

怎么做？怎么做?

" ['ɛdwɪnz] [vɔɪs] [reɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] .

"	Edwin's	voice	raised	and	his	finger	pointed	.
"	埃德温的	嗓音	提高	和	他的	手指	尖	.

“埃德温提高了音量，并指着他。”

" [jʊr; jər][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] ['kemɪst] , [tʃɑːlz] !
" You're the research chemist , Charles !
" 你是 这 研究 化学家 , 查尔斯 !

"你是研究化学家，查尔斯！"

[jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ! "
You're supposed to tell me how ! "
你是 据称 到 告诉 我 如何 ! "

你应该告诉我怎么做!

" [sɜː(r)] ? [ai] . . . . "
" Sir ? I . . . . "
" 先生 ? 我 . . . . "

"先生？我....."

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听!

" ['edwɪn] [pəʊkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
" Edwin poked the other in the chest .
" 埃德温 戳 这 其他 在 这 胸部 .

埃德温戳了戳对方的胸口。

" [ai] [ə'sjuːm] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][sə'saɪəti] [ɪf] [ðə; ði]['tekstaɪl] ['ɪndəstri] [bɪ'kʌmz]
" I assume you know what will happen to Society if the Textile Industry becomes
" 我 认为 你 知道 什么 将要 发生 到 社会 如果 这 纺织品 行业 变成
[ˌiːkə'nɒmɪkli] [ʌn'steɪb(ə)l] ? "
economically unstable ? "
经济上 不稳定 ? "

"我想您应该知道，如果纺织业出现经济不稳定，社会将会发生什么变化吧？"

" [wel] , [jes] [sɜː(r)] , [bʌt; bət] . . . . "
" Well , yes sir , but . . . . "
" 出色地 , 是的 先生 , 但 . . . . "

"嗯，是的，先生，但是....."

" [ðen] [ai] [ə'sjuːm] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [wɪl] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
" Then I assume you realize that the Board of Directors will stop at nothing to
" 然后 我 认为 你 意识到 那 这 木板 的 导演 将要 停止 在 没有什么 到
[prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] !
preserve the status quo !
保存 这 地位 如此 !

那么我想您应该意识到，董事会为了维护现状会不择手段!

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [tʃiːf] [ɪn'dʌstriəl] ['kemɪst] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['prɒbləm]
And since you happen to be our chief industrial chemist , the entire problem
和 自从 你 发生 到 是 我们的 首席 工业的 化学家 , 这 全部的 问题
[lændz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] !
lands in your lap !
土地 在 你的 膝 !

而你恰好是我们公司的首席工业化学家，所以整个问题就都落到了你头上!

[naʊ] , [wiː; wi] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɔːl] - ['weðə(r)] [suːt] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Now , we want to know how to make an all - weather suit , and we
现在 , 我们 想 到 知道 如何 到 制作 一个 全部 - 天气 套装 , 和 我们
[wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [fɑːst] .
want to know fast .
想 到 知道 快速地 .

现在，我们想知道如何制作一套全天候防护服，而且我们想尽快知道。

['ðeəfɔ:(r)] , [tʃɑ:lz] , [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

Therefore	**,**	**Charles**	**,**	**you're**	**going**	**to**	**tell**	**us**	**how**	**to**	**do**	**it**	**!**
所以	,	查尔斯	,	你是	去	到	告诉	我们	如何	到	做	它	!

所以，查尔斯，你要告诉我们该怎么做!

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	**?**
理解	?

理解?

" [tʃɑ:lz] [n'ɒdɪd] [ʌn'hæpɪli] .

"	**Charles**	**nodded**	**unhappily**	**.**
"	查尔斯	点头	不幸地	.

查尔斯不高兴地点了点头。

" [jes] [sɜ:(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	**Yes**	**sir**	**,**	**I**	**understand**	**.**
"	是的	先生	,	我	理解	.

“是的，先生，我明白了。”

" [hɑ:rlz] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

"	**harles**	**went**	**to**	**work**	**the**	**next**	**day**	**after**	**informing**	**his**	**wife**	**that**	**she**	**could**
"	哈勒斯	去	到	工作	这	下一个	天	后	通知	他的	妻子	那	她	可以

[ɪk'spekt][hɪm][tu:; tə][bɪ'gɪn] ['ki:pɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ɪ'regjələ(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

expect	**him**	**to**	**begin**	**keeping**	**rather**	**irregular**	**hours**	**at**	**the**	**laboratory**	**.**
预计	他	到	开始	保持	相当	不规律的	小时	在	这	实验室	.

“第二天，哈尔斯告诉妻子，他以后在实验室的工作时间会变得很不规律，然后就去上班了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪˌregjə'lærəti] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wʌri] ['eni] [waɪf] ,

The	**idea**	**of**	**any**	**kind**	**of**	**irregularity**	**was**	**enough**	**to**	**worry**	**any**	**wife**	**,**
这	主意	的	任何	种类	的	不规则	曾是	足够的	到	担心	任何	妻子	,

任何形式的异常都足以让任何妻子担忧。

[ænd; ənd]['ɪŋgrɪd][wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] [sə'spɪʃəs] [taɪp] .

and	**Ingrid**	**was**	**the**	**naturally**	**suspicious**	**type**	**.**
和	英格丽德	曾是	这	自然	可疑的	类型	.

而英格丽德天生就是多疑的人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['nægɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] , [ə'pɒn][ə'keɪʒ(ə)n] ,

She	**was**	**always**	**nagging**	**and**	**had**	**,**	**upon**	**occasion**	**,**
她	曾是	总是	唠叨	和	有	,	之上	场合	,

她总是唠叨个不停，而且有时还会.....

['i:v(ə)n] [gɒn] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [tʃɑ:lz] [hæd; həd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] ['tendənsiz] .

even	**gone**	**so**	**far**	**as**	**to**	**insinuate**	**that**	**Charles**	**had**	**individualist**	**tendencies**	**.**
甚至	已消失	所以	远的	作为	到	暗示	那	查尔斯	有	个人主义者	倾向	.

甚至有人暗示查尔斯有个人主义倾向。

[səʊ][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ɪm'bærəsɪŋli] , [kɔ:l]['edwɪn][tu:; tə] [tʃek] [ʌp][ɒn][hɪm] ,

So	**he**	**knew**	**that**	**she**	**would**	**,**	**embarrassingly**	**,**	**call**	**Edwin**	**to**	**check**	**up**	**on**	**him**	**,**
所以	他	知道	那	她	会	,	尴尬地	,	称呼	埃德温	到	查看	向上	在	他	,

所以他知道，她会很尴尬地打电话给埃德温，询问他的情况。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [keə(r)] .

but	**he**	**didn't**	**really**	**care**	**.**
但	他	没有	真的	关心	.

但他其实并不在意。

[ðə; ði]['ri:əl] ['prɒbləm][wɒz; wəz][ðə; ði][ɔ:l] - ['weðə(r)] [su:t] .

The	**real**	**problem**	**was**	**the**	**all**	**-**	**weather**	**suit**	**.**
这	真实的	问题	曾是	这	全部	-	天气	套装	.

真正的问题是那套全天候防护服。

[tʃɑːlz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'sɪstənts] [ɒn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]
Charles put his small corps of assistants on the project , investigating
查尔斯 放 他的 小的 兵团 的 助理 在 这 项目 , 调查
['sevrəl] [laɪnz][ɒv; əv] [θɔːt] [æt; ət][wʌns] .
several lines of thought at once .
一些 线条 的 想法 在 一次 .

查尔斯安排他的一小队助手负责这个项目，同时调查了几个不同的思路。

['evri] [deɪ] , ['sʌmwʌn] [wʊd] [drɒp] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn][hɪz; ɪz]['prəʊgres] ,
Every day , someone would drop around for a while to check on his progress ,
每一个 天 , 某人 会 降低 大约 为了 一个 尽管 到 查看 在 他的 进步 ,

每天都会有人过来看看他的情况，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'lʊʒən] [ə'baʊt] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] .
and he had no delusions about what would happen if he failed .
和 他 有 不 妄想 关于 什么 会 发生 如果 他 失败的 .

他很清楚如果失败会发生什么。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən]
The entire economic stability of his society depended on his coming up with an
这 全部的 经济的 稳定 的 他的 社会 取决于 在 他的 未来 向上 和 一个
[ɔːl] - ['weðə(r)] [suːt] ,
all - weather suit ,
全部 - 天气 套装 ,

他所在社会的整个经济稳定都取决于他能否发明出一种全天候服装。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['sliːpɪŋ] [naɪts] .
and he began to have trouble sleeping nights .
和 他 开始 到 有 麻烦 睡眠 夜晚 .

他开始出现失眠症状。

[ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːkəbl] [sə'luːʃ(ə)n] .
Eventually , he found what looked like a workable solution .
最终 , 他 成立 什么 看起来 喜欢 一个 可行的 解决方案 .

最终，他找到了一个看似可行的解决方案。

[hiː; hi] [kɔːld] ['edwɪn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
He called Edwin to tell him about it ,
他 称为 埃德温 到 告诉 他 关于 它 ,

他打电话给埃德温告诉他这件事。

[ænd; ənd]['edwɪn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and Edwin came down to the lab to see for himself .
和 埃德温 来了 向下 到 这 实验室 到 看 为了 他自己 .

于是埃德温亲自来到实验室查看情况。

" [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Is this it ?
" 是 这 它 ?

就这些吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːlæp] ['hæŋkətʃɪf] .
" he asked , picking up what looked like a burlap handkerchief .
" 他 问 , 挑选 向上 什么 看起来 喜欢 一个 粗麻布 手帕 .

他一边问，一边拿起一块看起来像是粗麻布手帕的东西。

[tʃɑːlz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Charles cleared his throat .
查尔斯 已清除 他的 喉 .

查尔斯清了清嗓子。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði][fɜːst]['sɑːmp(ə)l] , [sɜː(r)] .
" **Well , that's the first sample , sir .**
" 出色地 , 那就是 这 第一的 样本 , 先生 .

"好的，先生，这是第一个样本。"

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪts]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][faɪnə] [wiːv] [wʌns][wiː; wi][faɪnd][aʊt][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
it's possible to obtain a finer weave once we find out a few things about it ,
它是 可能的 到 获得 一个 更精细 编织 一次 我们 寻找 出去 一个 很少 事物 关于 它 ,

一旦我们了解了一些相关知识，就有可能织出更精细的织物。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [bliːtʃt] . . . .
and when it's bleached . . . .
和 什么时候 它是 漂白 . . . .

漂白之后.....

" ['edwɪn] [nˈɒdɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Edwin nodded impatiently .**
" 埃德温 点头 不耐烦地 .

埃德温不耐烦地点了点头。

" [jes] , [jes] .
" **Yes , yes .**
" 是的 , 是的 .

"是的，是的。"

[wel] , [wʌts] [səʊ]['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Well , what's so special about it ? "
出色地 , 是什么 所以 特别的 关于 它 ? "

那它到底有什么特别之处呢?

" [wel] , [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rædɪkli] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv]['faɪbə(r)] , [sɜː(r)] . . . . "
" **Well , it's made of a radically new type of fiber , sir . . . . "**
" 出色地 , 它是 制成 的 一个 根本 新的 类型 的 纤维 , 先生 . . . . "

"嗯，先生，它是由一种全新的纤维制成的....."

" [haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] ? "
" **How's it new ? "**
" 怎么样 它 新的 ? "

"它有什么新意？"

" [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['teknɪk(ə)l] ['deɪtə][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,
" **I can show you more technical data on it , sir ,**
" 我 能 展示 你 更多的 技术的 数据 在 它 , 先生 ,

先生，我可以向您展示更多相关的技术数据。

[bʌt; bət] ['beɪsɪkli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv]['faɪbə(r)][ɪz]
but basically the difference between this and conventional types of fiber is
但 基本上 这 不同之处 之间 这 和 传统的 类型 的 纤维 是
[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˌθɜːməˈstætɪk] . "
that this is thermostatic . "
那 这 是 恒温 . "

但这种纤维与传统纤维的主要区别在于，它是恒温的。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ˌθɜːməˈstætɪk] ? "
" **How do you mean , thermostatic ? "**
" 如何 做 你 意思是 , 恒温 ? "

"你的意思是恒温器吗？"

" [wel] , [sɜː(r)] , ['beɪsɪkli] , [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbə(r)][ɪz] [ˌɪn'vɜːsli] [prə'pɔːʃən(ə)l] [wɪð]
" **Well , sir , basically , the diameter of the fiber is inversely proportional with**
" 出色地 , 先生 , 基本上 , 这 直径 的 这 纤维 是 反之亦然 比例 和
[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] .
the temperature .
这 温度 .

"嗯，先生，基本上，纤维的直径与温度成反比。"

[wen] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['raɪzɪz] , [ðə; ði]['faɪbə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
When the temperature rises , the fiber contracts , and when the
什么时候 这 温度 上升 , 这 纤维 合同 , 和 什么时候 这
['temprətʃə(r)] [drɒps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændz] .
temperature drops , it expands .
温度 滴 , 它 展开 .

温度升高时，纤维收缩；温度下降时，纤维膨胀。

[səʊ][ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] , [taɪt] [wiːv] [wɪð] [gʊd] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] ,
So in cold weather , you have a fine , tight weave with good insulation ,
所以 在 寒冷的 天气 , 你 有 一个 美好的 , 紧的 编织 和 好的 绝缘 ,

所以在寒冷天气里，这种精细紧密的织物具有良好的保暖性。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [luːs] [wiːv] [wɪð] [ˌventɪ'leɪʃn] . . . .
and in warm weather you have a loose weave with ventilation . . . .
和 在 温暖的 天气 你 有 一个 松动的 编织 和 通风 . . . .

天气暖和的时候，可以选择透气性好的宽松编织面料.....

" ['edwɪn] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒn][ə; eɪ] [læb] [bentʃ] .
" **Edwin nodded and dropped the fabric on a lab bench .**
" 埃德温 点头 和 掉落 这 织物 在 一个 实验室 长椅 .

埃德温点了点头，把布料扔到实验台上。

" [saʊndz] [gʊd] . "
" **Sounds good . "**
" 声音 好的 . "

"听起来不错。"

" [wel] [sɜː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [tests] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Well sir , we have to make a few more tests on it ,**
" 出色地 先生 , 我们 有 到 制作 一个 很少 更多的 测试 在 它 ,

"先生，我们还需要对它进行一些测试。"

[ænd; ənd] ['ɪtl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fiːld] ['testɪd] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə]
and it'll have to be field tested before we can decide if it's safe to
[juːz][ɪn] ['gɑːmənts] . . . .
use in garments . . . .
使用 在 服装 . . . .

在进行实地测试之前，我们无法确定它是否可以安全地用于服装中.....

" ['edwɪn] [tæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" **Edwin tapped him on the shoulder .**
" 埃德温 轻敲 他 在 这 肩膀 .

埃德温拍了拍他的肩膀。

" [test] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːli] . "
" **Test it , Charlie . "**
" 测试 它 , 查理 . "

"试试看，查理。"

" [sɜː(r)] ?
" **Sir ?**
" 先生 ?

"先生?

" ['edwɪn] [fraʊnd] .
" Edwin frowned .
" 埃德温 皱眉 .

埃德温皱起了眉头。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" We don't have as much time as you think .
" 我们 不 有 作为 很多 时间 作为 你 思考 .

“我们拥有的时间并没有你想象的那么多。”

[wiː; wi] [niːd] [ðæt] [suːt][ɒv; əv] [jɔːz] [fɑːst] .
We need that suit of yours fast .
我们 需要 那 套装 的 你的 快速地 .

我们需要尽快拿到你的那套西装。

[wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪst] ['eni][mɔː(r)][taɪm] ['pʌtərɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
We can't afford to waste any more time puttering around the laboratory .
我们 不能 买得起 到 浪费 任何 更多的 时间 推杆 大约 这 实验室 .

我们不能再浪费时间在实验室里瞎忙活了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['feloʊz] [ˌdaʊn'steəz] [meɪk] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stændəd]
You have the fellows downstairs make up some of this stuff into a Standard
你 有 这 伙伴们 楼下 制作 向上 一些 的 这 东西 进入 一个 标准
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

你让楼下的伙计们把这些东西做成一套标准西装，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [jɔː'self] .
and I want you to put it on yourself .
和 我 想 你 到 放 它 在 你自己 .

我希望你自己穿上它。

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] , [tə'deɪ] !
What I mean is , today !
什么 我 意思是 是 , 今天 !

我的意思是，就是今天！

" [tʃɑːlz] - [dʒɔː] [drɒpt] .
" Charles ' jaw dropped .
" 查尔斯 - 颚 掉落 .

查尔斯惊得下巴都快掉下来了。

" [tə'deɪ] !
" Today !
" 今天 !

“今天！

[bʌt; bət] . . . . "
But . . . . "
但 . . . . "

但....”

" [nəʊ] [bʌts] !
" No buts !
" 不 但是 !

别但是了！

[weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeks] [aʊt] ,
Wear it a couple of days , and if you say it checks out ,
穿 它 一个 夫妻 的 天 , 和 如果 你 说 它 检查 出去 ,

穿几天，如果你觉得没问题，

[wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

we	go	into	production	immediately	.
我们	去	进入	生产	立即地	.

我们立即投入生产。

" [səʊ] [tʃɑːlz] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌrid] [fraʊn] .

"	So	Charles	went	home	that	night	in	a	new	suit	and	a	worried	frown	.
"	所以	查尔斯	去	家	那	夜晚	在	一个	新的	套装	和	一个	担心	皱眉	.

“那天晚上，查尔斯穿着新西装，一脸担忧地皱着眉头回了家。”

[hɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] [deɪz] .

hings	were	smooth	for	about	two	days	.
铰链	是	光滑的	为了	关于	二	天	.

铰链大约光滑了两天。

[tʃɑːlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði][suːt][ænd; ənd]['edwɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

Charles	continued	to	wear	the	suit	and	Edwin	insisted	on	his	making	the
查尔斯	持续	到	穿	这	套装	和	埃德温	坚持	在	他的	制作	这

[prɪ'lɪmɪnəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mæs] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌθɜːmə'stætɪk] ['fæbrɪk] .

preliminary	preparations	for	the	mass	-	production	of	thermostatic	fabric	.
初步的	准备工作	为了	这	大量的	-	生产	的	恒温	织物	.

查尔斯继续穿着那套西装，埃德温坚持让他为恒温面料的大规模生产做好初步准备。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] .

Charles	was	kept	busy	working	out	specifications	.
查尔斯	曾是	保留	忙碌的	在职的	出去	规格	.

查尔斯一直忙于制定具体细节。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fæktəz] [ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dræstɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Then	there	were	two	factors	that	brought	about	a	drastic	change	in	his	life	.
然后	那里	是	二	因素	那	带来	关于	一个	剧烈	改变	在	他的	生活	.

后来有两个因素给他的生活带来了巨大的变化。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] .

One	was	that	he	was	worried	.
一	曾是	那	他	曾是	担心	.

其中之一是他感到担忧。

[tʃɑːlz] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ʃʊə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] ,

Charles	wasn't	exactly	sure	what	he	was	worried	about	,
查尔斯	不是	确切地	当然	什么	他	曾是	担心	关于	,

查尔斯不太确定自己究竟在担心什么。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

but	at	the	back	of	his	mind	there	was	something	in	the	complicated
但	在	这	后退	的	他的	头脑	那里	曾是	某物	在	这	复杂的

[mə'lekjələ(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['faɪbə(r)] [ðæt] ['bɒðəd] [hɪm] .

molecular	structure	of	the	new	fiber	that	bothered	him	.
分子	结构	的	这	新的	纤维	那	烦恼	他	.

但他内心深处始终对这种新型纤维复杂的分子结构感到不安。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['fæktə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɪŋgrɪd][wɒz; wəz] [stɪl] ['nægɪŋ] [hɪm] .

The	other	factor	was	that	Ingrid	was	still	nagging	him	.
这	其他	因素	曾是	那	英格丽德	曾是	仍然	唠叨	他	.

另一个原因是英格丽德还在唠叨他。

[pə'hæps] [ɪf] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]

Perhaps	if	Charles	had	been	able	to	tell	her	what	he	was	working	on
也许	如果	查尔斯	有	到过	有能力的	到	告诉	她	什么	他	曾是	在职的	在

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] .

she	would	have	understood	why	he	was	worried	.
她	会	有	理解	为什么	他	曾是	担心	.

如果查尔斯能够告诉她他在做什么，或许她就会明白他为什么担心了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

But	he	didn't	tell	her	,	and	she	didn't	understand	.
但	他	没有	告诉	她	,	和	她	没有	理解	.

但他没有告诉她，她也没有明白。

[wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] ,

One	day	after	Charles	had	come	home	and	eaten	,
一	天	后	查尔斯	有	来	家	和	吃	,

查尔斯回家吃过饭后的第二天，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

she	started	an	argument	with	him	about	something	or	other	,
她	开始	一个	争论	和	他	关于	某物	或者	其他	,

她因为某件事和他吵了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['hiːtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həːl] [æt; ət][hɪm][ðə; ði]

and	in	the	most	heated	part	of	the	battle	she	had	hurled	at	him	the
和	在	这	最多	加热	部分	的	这	战斗	她	有	投掷	在	他	这

[suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

supreme	insult	.
最高	侮辱	.

在战斗最激烈的时候，她向他抛出了最恶毒的侮辱。

" [tʃɑːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] ['dɪfrənt] !

"	Charles	,	"	she	said	,	"	I	think	you	look	different	!
"	查尔斯	,	"	她	说	,	"	我	思考	你	看	不同的	!

“查尔斯，”她说，“我觉得你看起来不一样了！”

" ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ,

"	Coupled	with	the	strain	that	Charles	was	under	,
"	耦合	和	这	拉紧	那	查尔斯	曾是	在下面	,

“再加上查尔斯当时承受的压力，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [steə(r)][æt; ət]['ɪŋgrɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

that	had	been	enough	to	make	him	stare	at	Ingrid	for	a	moment	,
那	有	到过	足够的	到	制作	他	盯	在	英格丽德	为了	一个	片刻	,

这足以让他盯着英格丽德看了一会儿。

[wiːl] [ænd; ənd] [stɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

wheel	and	stalk	out	of	the	apartment	.
车轮	和	茎	出去	的	这	公寓	.

转身，大步走出公寓。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌnz] [feɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] —

to	say	that	one's	face	was	even	subtly	different	—	even	if	it	really	was	—
到	说	那	一个人的	脸	曾是	甚至	微妙地	不同的	—	甚至	如果	它	真的	曾是	—

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnfə'gɪvəbl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

was	an	unforgivable	insult	.
曾是	一个	不可饶恕	侮辱	.

即使对方的脸真的有细微的不同，说它有不同也是不可饶恕的侮辱。

[tʃɑːlz] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Charles	went	out	for	a	long	,
查尔斯	去	出去	为了	一个	长的	,

查尔斯外出了很长时间，

['sɒlətri] ['i:vnɪŋ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [endid] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['fi:tʃəz] [sɪks]

solitary	evening	walk	and	ended	up	at	one	of	those	places	that	features	six
孤	晚上	走	和	结束	向上	在	一	的	那些	地方	那	特征	六

[və'raɪətiz] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ,

varieties	of	beer	,
品种	的	啤酒	,

独自一人在傍晚散步，结果走到一家有六种不同啤酒的店里。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [flɔ:(r)] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [bænd] .

a	continuous	floor	show	and	a	loud	band	.
一个	连续的	地面	展示	和	一个	大声	乐队	.

不间断的歌舞表演和喧闹的乐队。

['tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,

Charles	was	not	quite	aware	of	entering	,	but	once	inside	,
查尔斯	曾是	不是	相当	意识到的	的	进入	,	但	一次	里面	,

查尔斯并没有完全意识到自己已经进入了室内，但一旦进入室内，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʌmp] - [ænd; ənd] - [gɹ'aɪndəz] [hu:] [wɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [neɪm] [tægz] , [hi:; hi]

watching	the	bump	-	and	-	grinders	who	wore	nothing	but	their	name	tags	,	he
观看	这	撞	-	和	-	研磨机	WHO	穿着	没有什么	但	他们的	姓名	标签	,	他

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [li:v] .

found	it	difficult	to	leave	.
成立	它	难的	到	离开	.

看着那些身上只戴着名牌的扭臀舞者，他发现自己很难离开。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['ventɪleɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

The	room	was	just	ventilated	enough	to	prevent	suffocation	,
这	房间	曾是	只是	通风	足够的	到	防止	窒息	,

房间通风良好，刚好能防止窒息。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɜ:pəsli] [kept] [hɒt] [ænd; ənd] ['stʌfi] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'dju:s]

but	it	was	purposely	kept	hot	and	stuffy	in	the	hope	that	this	would	induce
但	它	曾是	故意	保留	热的	和	闷	在	这	希望	那	这	会	诱导

[θɜ:st] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəməz] .

thirst	on	the	part	of	the	customers	.
口渴	在	这	部分	的	这	顾客	.

但店内故意保持闷热，希望以此引起顾客的口渴。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]

When	he	thought	about	it	later	he	decided	it	was	undoubtedly	the
什么时候	他	想法	关于	它	之后	他	决定	它	曾是	无疑	这

[hju:'mɪdəti] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

humidity	that	had	caused	the	catastrophe	,
湿度	那	有	导致	这	灾难	,

事后他仔细想了想，确信造成这场灾难的罪魁祸首无疑是潮湿的空气。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [hi:; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [f'ɒgɪəst] ['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

but	when	it	happened	he	hadn't	the	foggiest	notion	what	was	going	on	.
但	什么时候	它	发生	他	之前没有	这	最模糊的	概念	什么	曾是	去	在	.

但事情发生时，他却一头雾水，完全不知道发生了什么。

[ɔ:l] [hi:; hi] [nju:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɜ:d] [bɪə(r)] ,

All	he	knew	was	that	he	had	signalled	a	waitress	for	a	third	beer	,
全部	他	知道	曾是	那	他	有	发出信号	一个	女服务员	为了	一个	第三	啤酒	,

他只知道自己已经示意女服务员要了第三杯啤酒。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ['θredɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmp] ['teɪblz] ,

she	had	come	threading	her	way	between	the	postage	-	stamp	tables	,
她	有	来	螺纹	她	方式	之间	这	邮资	-	邮票	表格	,

她从邮票桌之间穿过，走了过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɪm'pɜːsənəli] ,

he	had	looked	up	to	give	his	order	,	she	had	looked	down	impersonally	,
他	有	看起来	向上	到	给	他的	命令	,	她	有	看起来	向下	不带个人色彩地	,

他抬头下达命令，她却冷漠地低下头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] .

and	then	there	was	a	scream	.
和	然后	那里	曾是	一个	尖叫	.

然后传来一声尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðiː] ['weɪtrəs] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

It	took	a	moment	to	realize	that	the	waitress	was	screaming	at	him	,
它	采取	一个	片刻	到	意识到	那	这	女服务员	曾是	尖叫	在	他	,

他愣了一下才意识到女服务员在冲他大喊大叫。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [sə'raʊndɪŋ] ['teɪblz] [æz; əz] [wel] ,

and	by	that	time	there	were	shouts	from	the	surrounding	tables	as	well	,
和	经过	那	时间	那里	是	喊叫	从	这	周围	表格	作为	出色地	,

这时，周围桌子那边也传来了喊叫声。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk][wɜː(r); wə(r)] ['stʌmblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][get]

and	men	and	women	alike	were	stumbling	all	over	themselves	to	get
和	男人	和	女性	同样	是	踉跄	全部	超过	他们自己	到	得到

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] .

away	from	Charles	.
离开	从	查尔斯	.

男男女女都争先恐后地逃离查尔斯。

[ɪn][nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['raɪət][ɪn]['prəʊgres] , [ðen] [ðə; ðiː] [laɪts]

In	no	time	at	all	,	there	was	a	first	-	rate	riot	in	progress	,	then	the	lights
在	不	时间	在	全部	,	那里	曾是	一个	第一的	-	速度	暴动	在	进步	,	然后	这	灯

[went] [aʊt] ,

went	out	,
去	出去	,

转眼间，一场大规模骚乱爆发，然后灯就灭了。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [hæd; həd][breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən]['eksɪt][ænd; ənd][slɪp]

and	Charles	had	brains	enough	to	fight	his	way	to	an	exit	and	slip
和	查尔斯	有	大脑	足够的	到	斗争	他的	方式	到	一个	出口	和	滑

['ɪntuː][ðə; ðiː][dɑːk] ['æli] [ˌaʊt'saɪd] .

into	the	dark	alley	outside	.
进入	这	黑暗的	胡同	外部	.

查尔斯足够聪明，他设法找到出口，溜进了外面的黑暗小巷。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːlz] [ɪn'spektɪd] [hɪm'self][ænd; ənd]['riːəlaɪzd][ðə; ðiː]['hɒrəb(ə)l] [truːθ] .

And	then	Charles	inspected	himself	and	realized	the	horrible	truth	.
和	然后	查尔斯	检查	他自己	和	已实现	这	可怕	真相	.

然后查尔斯审视了自己，意识到了可怕的真相。

[hiː; hi] [kiː] ['kɒnsept][tuː; tə] [tʃɑːlz] - [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːd] [ˌstændədaɪ'zeɪʃn] .

he	key	concept	to	Charles	'	society	was	expressed	in	the	word	Standardization	.
他	钥匙	概念	到	查尔斯	-	社会	曾是	表达	在	这	单词	标准化	.

查理社会的核心概念可以用"标准化"一词来表达。

[ˌstændədaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɜːli] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn] ,

Standardization	had	had	its	beginning	in	the	early	Industrial	Revolution	,
标准化	有	有	它是	开始	在	这	早期的	工业的	革命	,

标准化起源于工业革命初期。

[wen] [men] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

when	men	first	discovered	that	it	was	far	more	efficient	to	make	a	thousand
什么时候	男人	第一的	发现	那	它	曾是	远的	更多的	高效的	到	制作	一个	千

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

pieces	of	furniture	if	you	made	them	all	exactly	alike	.
件	的	家具	如果	你	制成	他们	全部	确切地	同样	.

当人们第一次发现，如果把一千件家具都做得一模一样，生产效率会高得多。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [miːnz] [ˌiːkə'nɒmɪk] [prɪˌdɪktə'bɪləti] , [ænd; ənd] [sɪns] [prɪˌdɪktə'bɪləti] [miːnz]

And	since	efficiency	means	economic	predictability	,	and	since	predictability	means
和	自从	效率	方法	经济的	可预测性	,	和	自从	可预测性	方法

[stə'bɪləti] ,

stability	,
稳定	,

效率意味着经济的可预测性，而可预测性又意味着稳定性，

[ˌstændədaɪ'zeɪʃn] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [njuː] [ɪn'dʌstriəl] [ɪ'kɒnəmi] .

Standardization	quickly	became	the	watchword	in	the	world's	new	industrial	economy	.
标准化	迅速地	成为	这	口令	在	这	世界的	新的	工业的	经济	.

标准化迅速成为世界新兴工业经济的关键词。

[səʊ] , [ɪn] [taɪm] , ['vɜːtʃuəli] ['evri] ['prɒdʌkt] [ˌmænju'fæktʃəd] [wɒz; wəz] ['stændədaɪzd] .

So	,	in	time	,	virtually	every	product	manufactured	was	standardized	.
所以	,	在	时间	,	几乎	每一个	产品	制造	曾是	标准化	.

因此，随着时间的推移，几乎所有生产的产品都实现了标准化。

[frɒm; fræm] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bəʊlts] [ænd; ənd] [skruːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪstwɒtʃ] , [θruː] ['ɔːtəməbiːl]

From	the	smallest	bolts	and	screws	in	a	wristwatch	,	through	automobile
从	这	最小	螺栓	和	螺丝	在	一个	手表	,	通过	汽车

['laɪs(ə)ns] [pleɪts] ,

license	plates	,
执照	盘子	,

从手表中最小的螺栓和螺丝，到汽车牌照，

[tuː; tə] ['kləʊðɪŋ] [staɪlz] ; ['evriθɪŋ] [ˌmænju'fæktʃəd] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['stændəd] [ɪ'kwɪpmənt] .

to	clothing	styles	;	everything	manufactured	was	strictly	standard	equipment	.
到	衣服	风格	;	一切	制造	曾是	严格	标准	设备	.

从服装款式到所有生产设备，都严格按照标准配置生产。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hjuːmən]

Of	course	,	the	only	unpredictable	factor	in	this	structure	was	the	human
的	课程	,	这	仅有的	不可预测的	因素	在	这	结构	曾是	这	人类

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

当然，这种结构中唯一不可预测的因素就是人的因素。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stændədaɪzd] [kən'sjuːmə(r)] .

therefore	the	logical	answer	was	a	standardized	consumer	.
所以	这	逻辑	回答	曾是	一个	标准化	消费者	.

因此，合乎逻辑的答案是标准化消费者。

[ðə; ði] [trend] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn] ['hɒliwʊd] .

The	trend	had	started	,	undoubtedly	,	in	Hollywood	.
这	趋势	有	开始	,	无疑	,	在	好莱坞	.

毫无疑问，这种趋势始于好莱坞。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌsɪnəmə'tɒgrəfi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zɪstɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃn]

The	Art	of	Cinematography	had	not	existed	long	before	becoming	the	Motion
这	艺术	的	摄影	有	不是	存在	长的	前	成为	这	运动

['pɪktʃə(r)] ['ɪndəstri] .

Picture	Industry	.
图片	行业	.

电影摄影艺术出现的时间并不长，电影产业才刚刚兴起。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [æn; ən] ['ɪndəstri] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

And	,	naturally	,	an	industry	must	be	efficient	.
和	,	自然	,	一个	行业	必须	是	高效的	.

当然，一个行业必须高效。

[ðə; ði] ['hɒliwʊd] [taɪ'kuːnz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn]

The	Hollywood	tycoons	had	decided	that	the	best	way	to	reduce	the	margin
这	好莱坞	大亨	有	决定	那	这	最好的	方式	到	减少	这	利润

[ɒv; əv] [rɪsk] [ɒn] ['eni] [njuː] ['muːvi] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [kraɪ'tɪəriən] ,

of	risk	on	any	new	movie	star	was	to	create	an	arbitrary	criterion	,
的	风险	在	任何	新的	电影	星星	曾是	到	创造	一个	随意的	标准	,

好莱坞大亨们认为，降低任何新电影明星风险的最佳方法是制定一个任意的标准。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [stɑː(r)] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['stændəd] .

and	to	require	the	potential	star	to	measure	up	to	that	standard	.
和	到	要求	这	潜在的	星星	到	措施	向上	到	那	标准	.

并要求有潜力的明星达到这个标准。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['æbsəntli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['stændəd] [ɒv; əv] ['bjuːti] [hæd; həd] [biːn]

Charles	was	absently	aware	that	the	female	standard	of	beauty	had	been
查尔斯	曾是	心不在焉地	意识到的	那	这	女性	标准	的	美丽	有	到过

[ig'zemplifai] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nemd] ['mærəlɪn] ,

exemplified	by	a	woman	named	Marilyn	,
举例说明	经过	一个	女士	命名	玛丽莲	,

查尔斯心不在焉地意识到，女性的审美标准是由一位名叫玛丽莲的女性所代表的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['stændəd] [hæd; həd] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['sʌmwʌn] [nemd] ['mɑːrlən]

and	that	the	masculine	standard	had	been	represented	in	someone	named	Marlon
和	那	这	男性	标准	有	到过	代表	在	某人	命名	马龙

.

:

.

而男性标准则由一个名叫马龙的人代表。

[səʊ] , ['grædʒuəli] ,

So	,	gradually	,
所以	,	逐步地	,

所以，渐渐地，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['fiːmeɪl] [stɑːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [baɪ] ['hɒliwʊd] [rɪ'zembld] ['mærəlɪn]

all	of	the	new	female	stars	that	were	selected	by	Hollywood	resembled	Marilyn
全部	的	这	新的	女性	明星	那	是	已选	经过	好莱坞	类似	玛丽莲

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

as	much	as	possible	,
作为	很多	作为	可能的	,

好莱坞挑选的所有新晋女明星都尽可能地模仿玛丽莲·梦露。

[ænd; ənd] [meɪl] [liːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['mɑːrlən] .

and	male	leads	were	selected	to	look	like	Marlon	.
和	男性	线索	是	已选	到	看	喜欢	马龙	.

男主角都是被挑选出来长得像马龙·龙的。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][nəʊz] [ðæt] ['wʌznt] [kwaɪt] [raɪt] , [ɔ:(r)] [lɑ:dʒ] [ɪəz] ,

If	anyone	had	a	nose	that	wasn't	quite	right	,	or	large	ears	,
如果	任何人	有	一个	鼻子	那	不是	相当	正确的	,	或者	大的	耳朵	,

如果有人鼻子不太对劲，或者耳朵很大，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plæstɪk]['sɜ:dʒəri] ['kwɪkli] ['remədid] [ðə; ði]['prɒbləm] ,

a	little	plastic	surgery	quickly	remedied	the	problem	,
一个	小的	塑料	外科手术	迅速地	已补救	这	问题	,

一次小小的整形手术就迅速解决了这个问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['stɑ:lət] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [braʊn] [heə(r)] , [pə'rɒksaɪd][wɒz; wəz]

and	if	a	female	starlet	happened	to	have	brown	hair	,	peroxide	was
和	如果	一个	女性	女明星	发生	到	有	棕色的	头发	,	过氧化物	曾是

['ɔ:lweɪz] ['hændi] .

always	handy	.
总是	便利	.

如果一位女明星碰巧是棕色头发，那么双氧水总是很方便的。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [wʌn] ['mu:vi] [stɑ:(r)][frɒm; frəm]

And	in	time	,	it	became	increasingly	difficult	to	tell	one	movie	star	from
和	在	时间	,	它	成为	日益	难的	到	告诉	一	电影	星星	从

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

随着时间的推移，越来越难区分不同的电影明星了。

[ðen] [ðə; ði] ['stændəd] , [aɪ'dɪəlaɪzd]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['stændədz] , [aɪ'dɪəlaɪzd]['pɜ:sən(ə)l]

Then	the	standard	,	idealized	faces	and	their	standards	,	idealized	personal
然后	这	标准	,	理想化的	面孔	和	他们的	标准	,	理想化的	个人的

['mænərɪzəm] [bɪ'keɪm] ['səʊʃəli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

mannerisms	became	socially	fashionable	,
举止	成为	社会	时髦	,

随后，标准化的、理想化的面孔及其标准、理想化的个人举止成为社会时尚。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [kɒz'metɪks] [ænd; ənd] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l]['plæstɪk]['sɜ:dʒəri] ,

and	with	modern	cosmetics	and	readily	available	plastic	surgery	,
和	和	现代的	化妆品	和	容易	可用的	塑料	外科手术	,

随着现代化妆品和整形手术的普及，

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][sə'saɪəti][bɪ'gæn][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][aɪ'di:əl] .

the	fashionable	men	and	women	in	society	began	to	imitate	the	ideal	.
这	时髦	男人	和	女性	在	社会	开始	到	模拟	这	理想的	.

社会上的时尚男女开始模仿这种理想形象。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [nɒt]['əʊnli]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] ['stændəd] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'di:snt] [nɒt]

It	became	not	only	fashionable	to	wear	the	Standard	face	,	but	indecent	not
它	成为	不是	仅有的	时髦	到	穿	这	标准	脸	,	但	不雅	不是

[tu:; tə][du:; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

使用标准脸型不仅成为了一种时尚，而且不使用标准脸型反而显得不体面。

['səʊʃ(ə)l] [kən'fɔ:məti] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Social	conformity	was	encouraged	as	much	as	possible	,
社会的	一致性	曾是	鼓励	作为	很多	作为	可能的	,

社会规范被尽可能地鼓励遵循。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kləusɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændədaɪzd] ,

and	the	end	result	was	the	closest	thing	to	a	Standardized	,
和	这	结尾	结果	曾是	这	最接近	事物	到	一个	标准化	,

最终结果最接近标准化，

[prɪ'dɪktəb(ə)l][kən'sju:mə(r)][æz; əz][ðeə(r)]['evə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] .
predictable **consumer** **as** **there** **ever** **could** **be** **.**
可预测的 消费者 作为 那里 曾经 可以 是 .

非常容易预测的消费者。

[ðɪs] [mait] [hæv; həv] [prə'dju:st] ['dɪfɪkəlt] ['prɔ:bləmz] ,
This **might** **have** **produced** **difficult** **problems** **,**
这 可能 有 生产 难的 问题 ,

这或许会造成一些棘手的问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɔ:l][men] ['weərɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][aɪ'dentɪk(ə)l]
because **with** **all** **women** **and** **all** **men** **wearing** **identical** **clothing** **and** **identical**
因为 和 全部 女性 和 全部 男人 穿着 完全相同的 衣服 和 完全相同的
['feɪsɪz] ,
faces **,**
面孔 ,

因为所有女性和所有男性都穿着相同的衣服，长着相同的脸，

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wʌn]['pɜ:s(ə)n][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ,
it **might** **have** **become** **impossible** **to** **tell** **one** **person** **from** **another** **,**
它 可能 有 变得 不可能的 到 告诉 一 人 从 其他 ,

或许已经无法区分人与人了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['stændədaɪzd] [wɜ:ld] .
which **was** **not** **desirable** **even** **in** **a** **Standardized** **world** **.**
哪个 曾是 不是 理想 甚至 在 一个 标准化 世界 .

即使在标准化的世界里，这也是不可取的。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stændəd] [feɪs] [hæd; həd] [kʌm] [neɪm] [tægz][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [mait]
Along **with** **the** **Standard** **face** **had** **come** **name** **tags** **by** **which** **a** **person** **might**
沿着 和 这 标准 脸 有 来 姓名 标签 经过 哪个 一个 人 可能
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪməm] ['nesəsəri] [dɪ'gri:] .
individualize **himself** **to** **the** **minimum** **necessary** **degree** **.**
个性化 他自己 到 这 最低限度 必要的 程度 .

随着标准人脸的出现，人们开始佩戴姓名标签，以便在一定程度上彰显个性。

[ði:z] [neɪm] [tægz][wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] ['plæstɪk][bænd] ,
These **name** **tags** **were** **worn** **about** **the** **neck** **on** **a** **colorful** **plastic** **band** **,**
这些 姓名 标签 是 磨损 关于 这 脖子 在 一个 丰富多彩的 塑料 乐队 ,

这些姓名牌用彩色塑料带挂在脖子上。

[wɪð] [ðə; ði][tæg][ɪt'self] , [ə; eɪ] [waɪt] ['plæstɪk][kɑ:d] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
with **the** **tag** **itself** **,** **a** **white** **plastic** **card** **,** **on** **the** **right** **side** **of** **the** **neck** **.**
和 这 标签 本身 , 一个 白色的 塑料 卡片 , 在 这 正确的 边 的 这 脖子 .

标签本身是一张白色塑料卡片，位于脖子的右侧。

[ɒn][ðə; ði][tæg] , [ɪn][gəʊld] ['letərɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rsənz] [neɪm] , [ə'dres] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]
On **the** **tag** **,** **in** **gold** **lettering** **,** **was** **the** **person's** **name** **,** **address** **,** **and** **Social**
在 这 标签 , 在 金子 字母 , 曾是 这 人的 姓名 , 地址 , 和 社会的
[sɪ'kjʊərəti]['nʌmbə(r)] .
Security **number** **.**
安全 数字 .

标签上用金色字体印着此人的姓名、地址和社会安全号码。

[ænd; ənd] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
And **—** **they** **were** **worn** **all** **the** **time** **.**
和 — 他们 是 磨损 全部 这 时间 .

而且——它们一直都被穿着。

[ðə; ði] [neɪm] [tæg][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [mait] [bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .
The **name** **tag** **was** **the** **only** **means** **by** **which** **a** **person** **might** **be** **identified** **.**
这 姓名 标签 曾是 这 仅有的 方法 经过 哪个 一个 人 可能 是 已识别 .

姓名牌是识别一个人身份的唯一途径。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniwʌn] [mait] [ɪm'pɜːsəneɪt] ['eniwʌn] [els] [hiː; hi] [pliːzd] .

Without	**it**	**,**	**anyone**	**might**	**impersonate**	**anyone**	**else**	**he**	**pleased**	**.**
没有	它	,	任何人	可能	模仿	任何人	别的	他	高兴	.

如果没有它，任何人都可以随意冒充任何人。

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [əb'siːn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

So	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**became**	**obscene**	**to**	**appear**	**in**	**public**	**without**	**one**	**.**
所以	,	的	课程	,	它	成为	猥亵	到	出现	在	民众	没有	一	.

所以，当然，在公共场合不戴口罩就成了不雅的行为。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æli] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm'self][ænd; ənd]['riːəlaɪzd][ðə; ði]

And	**Charles**	**,**	**standing**	**in**	**the**	**alley**	**,**	**looked**	**down**	**at**	**himself**	**and**	**realized**	**the**
和	查尔斯	,	常设	在	这	胡同	,	看起来	向下	在	他自己	和	已实现	这

['hɒrəb(ə)l] [truːθ] .

horrible	**truth**	**.**
可怕	真相	.

查尔斯站在巷子里，低头看着自己，意识到了可怕的真相。

[iː] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [θruː] [bæk] [striːts] , ['saɪdlɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ]

e	**found**	**himself**	**running**	**through**	**back**	**streets**	**,**	**sidling**	**around**	**corners**	**,**	**and**	**darting**
e	成立	他自己	跑步	通过	后退	街道	,	侧身	大约	角落	,	和	飞镖

['ɪntuː] ['dɔːˌweɪz] .

into	**doorways**	**.**
进入	门口	.

他发现自己穿梭在小巷中，绕过街角，冲进门口。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti]

After	**an**	**hour**	**or**	**two**	**,**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**within**	**the**	**City**
后	一个	小时	或者	二	,	他	已实现	那	他	曾是	不	更长	之内	这	城市

['lɪmɪts] .

Limits	**.**
限制	.

过了一两个小时后，他意识到自己已经超出了市区范围。

[tʃɑːlz] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

Charles	**took**	**a**	**good**	**look**	**around**	**him**	**and**	**discovered**	**he**	**was**	**standing**	**on**	**a**
查尔斯	采取	一个	好的	看	大约	他	和	发现	他	曾是	常设	在	一个

['maɪnə(r)] ['haɪweɪ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [taʊn] .

minor	**highway**	**just**	**outside**	**of**	**town**	**.**
次要的	公路	只是	外部	的	镇	.

查尔斯环顾四周，发现自己正站在城外的一条小公路上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][kɑːz][ɔː(r)]['piːp(ə)l][ɪn] [saɪt] ,

There	**were**	**no**	**cars**	**or**	**people**	**in**	**sight**	**,**
那里	是	不	汽车	或者	人们	在	视线	,

周围没有车辆也没有人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd]['ɪntuː][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][wɪnd][ænd; ənd]

and	**he**	**dropped**	**off**	**the**	**road**	**into**	**some**	**bushes**	**to**	**get**	**his**	**wind**	**and**
和	他	掉落	离开	这	路	进入	一些	灌木丛	到	得到	他的	风	和

[θɪŋk] .

think	**.**
思考	.

他走到路边的灌木丛里，喘口气，思考一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][mə'lekjələ(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]

He	**had**	**known**	**there**	**was**	**something**	**wrong**	**with**	**the**	**molecular**	**structure**	**of**
他	有	已知	那里	曾是	某物	错误的	和	这	分子	结构	的

[ðə; ði][suːt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ,

the	**suit**	**he**	**was**	**wearing**	**,**
这	套装	他	曾是	穿着	,

他早就知道自己身上这件西装的分子结构有问题。

[bʌt; bət]['edwɪn] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

but	Edwin	wouldn't	listen	.
但	埃德温	不会	听	.

但埃德温根本不听。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [ðə; ði][hjuː'mɪdəti] .

It	had	undoubtedly	been	the	humidity	.
它	有	无疑	到过	这	湿度	.

毫无疑问，罪魁祸首是潮湿的空气。

[ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['prəʊses][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] [sɪns] [id] [fɜːst] [dɔn] [ðə; ði][suːt] ,

The	chemical	process	had	no	doubt	been	going	on	since	he'd	first	donned	the	suit	,
这	化学	过程	有	不	怀疑	到过	去	在	自从	他会	第一的	穿戴	这	套装	,

毫无疑问，自从他穿上这身衣服以来，化学反应就一直在进行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [ðæt] [bɪə(r)][dʒɔɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði]

but	it	had	been	the	heat	in	that	beer	joint	that	had	accelerated	the
但	它	有	到过	这	热	在	那	啤酒	联合的	那	有	加速	这

['ækʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] .

action	enough	to	finish	the	job	.
行动	足够的	到	结束	这	工作	.

但正是那家啤酒馆里的热气加速了这一过程，最终完成了这件事。

['hjuːmən] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [njuː]['faɪbə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] [prə'djuːst]

Human	perspiration	acting	on	the	new	fiber	in	the	collar	of	his	suit	produced
人类	汗	表演	在	这	新的	纤维	在	这	衣领	的	他的	套装	生产

[sʌm; səm][əb'skjʊə(r)]['kemɪk(ə)l] [riˈækʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'rəʊsɪv] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['plæstɪk]

some	obscure	chemical	reaction	which	had	a	corrosive	effect	on	the	plastic
一些	朦胧	化学	反应	哪个	有	一个	腐蚀性	影响	在	这	塑料

[bænd][ænd; ənd]['plæstɪk][kɑːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [tæg] .

band	and	plastic	card	of	his	name	tag	.
乐队	和	塑料	卡片	的	他的	姓名	标签	.

人体汗液作用于他西装领子上的新纤维，产生了一些难以捉摸的化学反应，对他的姓名牌的塑料带和塑料卡片产生了腐蚀作用。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [həʊm] , ['sʌmhaʊ] ,

He	had	to	get	home	,	somehow	,
他	有	到	得到	家	,	不知何故	,

他必须想办法回家。

[ænd; ənd] [tel] ['edwɪn][tuː; tə][həʊld][ʌp] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [ˌθɜːmə'stætɪk] [suːt] .

and	tell	Edwin	to	hold	up	production	on	the	new	thermostatic	suit	.
和	告诉	埃德温	到	抓住	向上	生产	在	这	新的	恒温	套装	.

并告诉埃德温暂停新型恒温服的生产。

[pə'hæps] [ðə; ði] [flɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

Perhaps	the	flaw	in	it	could	be	eliminated	in	a	short	time	.
也许	这	缺陷	在	它	可以	是	已淘汰	在	一个	短的	时间	.

或许这个缺陷很快就能被消除。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] . . . .

If	it	couldn't	.	.	.	.
如果	它	不能	.	.	.	.

如果不行的话……

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] .

He	considered	.
他	经过考虑的	.

他思考了一下。

[ðə; ði] [wɜːld] ['dɒlə(r)] ['stændəd] [hæd; həd] [biːn] ['æbsəluːtli] ['steɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən]

The	world	Dollar	Standard	had	been	absolutely	stable	for	more	years	than
这	世界	美元	标准	有	到过	绝对地	稳定的	为了	更多的	年	比

[hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] .

he	knew	about	.
他	知道	关于	.

世界美元标准已经稳定了多年，远超他的认知范围。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ʌn'steɪb(ə)l] ?

What	would	happen	if	it	suddenly	became	unstable	?
什么	会	发生	如果	它	突然	成为	不稳定	?

如果它突然变得不稳定会发生什么?

[ə; eɪ][ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sent] [wʊd] [kɔːz] ['waɪdspred] ['pænɪk] ;

A	fluctuation	of	even	a	fraction	of	a	cent	would	cause	widespread	panic	;
一个	波动	的	甚至	一个	分数	的	一个	中心	会	原因	广泛	恐慌	;

即使价格波动几分之一美分，也会引起大范围恐慌;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒəʊlt][ðə; ði] ['pʌblɪks] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [ɪn'fæləbl] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəm] .

it	would	jolt	the	Public's	faith	in	its	infallible	economic	system	.
它	会	颠簸	这	公众的	信仰	在	它是	绝对正确	经济的	系统	.

这将动摇公众对其绝对可靠的经济体系的信心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] [wʊd] [kɔːz] ['fɜːðə(r)] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːlərz] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['paʊə(r)] ,

And	the	panic	would	cause	further	deviation	in	the	Dollar's	purchasing	power	,
和	这	恐慌	会	原因	更远	偏差	在	这	美元	购买	力量	,

[ænd; ənd] — [mɔː(r)]['pænɪk] .

and	—	more	panic	.
和	—	更多的	恐慌	.

恐慌会导致美元购买力进一步偏离，进而引发更大的恐慌。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

He	wiped	his	brow	.
他	擦拭	他的	眉头	.

他擦了擦额头。

[ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tekstaɪl] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][æz; əz]['krɪtɪk(ə)l][æz; əz]['edwɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

If	the	situation	in	the	Textile	Industry	was	as	critical	as	Edwin	said	it
如果	这	情况	在	这	纺织品	行业	曾是	作为	批判的	作为	埃德温	说	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果纺织业的形势真像埃德温所说的那样严峻，

[ðen] ['edwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['hæpi] [wen] [tʃɑːlz]

then	Edwin	and	his	superiors	weren't	going	to	be	at	all	happy	when	Charles
然后	埃德温	和	他的	上级	不是	去	到	是	在	全部	快乐的	什么时候	查尔斯

[təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði][suːt] — [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɔːl] [gai] .

told	them	about	the	suit	—	and	Charles	was	going	to	be	the	fall	guy	.
讲述	他们	关于	这	套装	—	和	查尔斯	曾是	去	到	是	这	落下	盖伊	.

当查尔斯把诉讼的事告诉埃德温和他的上司时，他们肯定不会高兴——而查尔斯将会成为替罪羊。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .

But	of	course	he	had	to	get	back	and	tell	them	.
但	的	课程	他	有	到	得到	后退	和	告诉	他们	.

但他当然得回去告诉他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['edwɪn][wɒz; wəz][ɔ:l][set][tu:; tə][stɑ:t] [prə'dʌkʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ɔ:l] - ['weðə(r)] [su:t]

Because	**Edwin**	**was**	**all**	**set**	**to**	**start**	**production**	**on**	**the**	**all**	**-**	**weather**	**suit**
因为	埃德温	曾是	全部	放	到	开始	生产	在	这	全部	-	天气	套装

[ɪ'mi:diətli] ,

immediately	**,**
立即地	,

因为埃德温已经做好立即开始生产全天候防护服的准备，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [went] [θru:] [wɪð] [ðæt] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][fju:] ['mɪljən] [ɒv; əv]

and	**if**	**he**	**actually**	**went**	**through**	**with**	**that**	**and**	**got**	**a**	**few**	**million**	**of**
和	如果	他	实际上	去	通过	和	那	和	得到	一个	很少	百万	的

[ðem; ðəm]['ɒntə] [kən'su:mərz] [bæks] ,

them	**onto**	**consumer's**	**backs**	**,**
他们	到	消费者的	背部	,

如果他真的这么做了，让数百万消费者背上了这些包，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi][nɒt]['pænɪk] , [bʌt; bət][dɪ'zɑ:stə(r)] .

the	**result**	**would**	**be**	**not**	**panic**	**,**	**but**	**disaster**	**.**
这	结果	会	是	不是	恐慌	,	但	灾难	.

结果将不是恐慌，而是灾难。

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] - ['prez(ə)nt]['prɒbləm][wɒz; wəz] [haʊ] [tu:; tə][get] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] .

And	**Charles**	**'**	**present**	**problem**	**was**	**how**	**to**	**get**	**home**	**without**	**being**	**arrested**	**.**
和	查尔斯	-	展示	问题	曾是	如何	到	得到	家	没有	存在	被捕	.

而查尔斯目前面临的问题是如何才能在不被逮捕的情况下回家。

[ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][gɒt][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [tʌf] [breɪk] ,

t	**was**	**then**	**that**	**one**	**individual**	**got**	**an**	**extremely**	**tough**	**break**	**,**
t	曾是	然后	那	一	个人	得到	一个	极其	艰难的	休息	,

就在那时，一个人遭遇了极其沉重的打击。

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [gɒt][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['lʌki] [wʌn] .

and	**Charles**	**got**	**his**	**first**	**lucky**	**one**	**.**
和	查尔斯	得到	他的	第一的	幸运的	一	.

查尔斯得到了他的第一个幸运符。

[ə; eɪ]['tɜ:bəʊkɑ:] [keɪm] ['bærəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] [strʌk] [æn; ən]

A	**turbocar**	**came**	**barreling**	**down**	**the**	**highway**	**and**	**,**	**without**	**warning**	**struck**	**an**
一个	涡轮增压车	来了	桶装	向下	这	公路	和	,	没有	警告	击	一个

[ɪm'bæŋkmənt] .

embankment	**.**
堤	.

一辆涡轮增压汽车在高速公路上疾驰而来，毫无预兆地撞上了路堤。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['fɪfti] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

The	**driver**	**was**	**thrown**	**fifty**	**feet**	**from**	**the**	**wreckage**	**.**
这	司机	曾是	抛掷	五十	脚	从	这	残骸	.

司机被抛出离残骸五十英尺远。

['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['du:ɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][dɪd]

Under	**different**	**circumstances**	**,**	**he**	**would**	**never**	**have**	**considered**	**doing**	**what**	**he**	**did**
在下面	不同的	情况	,	他	会	绝不	有	经过考虑的	正在做	什么	他	做过

[ðen] .

then	**.**
然后	.

换作其他情况，他绝不会考虑做他当时所做的事。

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:rsənz] [neɪm] [tæg][wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] .

The	**penalty**	**for**	**wearing**	**another**	**person's**	**name**	**tag**	**was**	**severe**	**.**
这	惩罚	为了	穿着	其他	人的	姓名	标签	曾是	严重	.

佩戴他人姓名牌的处罚非常严厉。

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [streɪn] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

But	Charles	was	under	an	extreme	emotional	strain	;	and	without	even
但	查尔斯	曾是	在下面	一个	极端	情绪	拉紧	;	和	没有	甚至

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

但查尔斯当时承受着巨大的精神压力；他甚至没有思考，

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɪmp] [greɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['mɑːrlən][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][tæg]

he	bent	over	the	limp	grey	form	of	the	other	marlon	and	removed	his	tag
他	弯曲	超过	这	跛行	灰色的	形式	的	这	其他	马龙	和	已移除	他的	标签

.

:
.

他弯下腰，对着另一条瘫软的灰色马龙，取下了它的标签。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] , [ðen] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['plæstɪk][bænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

He	straightened	,	then	,	clutching	the	plastic	band	and	looking	around	at	the
他	拉直	,	然后	,	紧握	这	塑料	乐队	和	寻找	大约	在	这

['smәʊkɪŋ] [rek] .

smoking	wreck	.
吸烟	破坏	.

然后他直起身子，紧紧抓住塑料带，环顾着冒着烟的残骸。

[ɔːl'redi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]['saɪrən] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Already	,	he	could	hear	a	siren	somewhere	in	the	night	.
已经	,	他	可以	听到	一个	警笛	某处	在	这	夜晚	.

他已经听到夜色中某处传来警笛声。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [neɪm] [tæg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

He	slipped	the	name	tag	over	his	head	and	struck	out	through	the	bushes
他	滑倒了	这	姓名	标签	超过	他的	头	和	击	出去	通过	这	灌木丛

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .

toward	the	city	.
朝向	这	城市	.

他把名牌套在头上，穿过灌木丛，朝城市方向冲去。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [neɪm] [tæg][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]

His	plan	was	simple	;	he	had	another	name	tag	in	his	apartment	for
他的	计划	曾是	简单的	;	他	有	其他	姓名	标签	在	他的	公寓	为了

[ɪ'mɜːdʒənsi] [p'ɜːpəsɪz] ,

emergency	purposes	,
紧急情况	目的	,

他的计划很简单：他在公寓里还备了一个名牌以防万一。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪŋgrɪd][wɒz; wəz][ɪn][bed] [id] [hæv; həv][nəʊ]['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	Ingrid	was	in	bed	he'd	have	no	trouble	getting	it	,
和	如果	英格丽德	曾是	在	床	他会	有	不	麻烦	获得	它	,

如果英格丽德躺在床上，他就能毫不费力地得到她。

[di'strɔi] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][suːt] .

destroying	the	one	he	was	wearing	now	,	and	putting	on	his	other	suit	.
摧毁	这	一	他	曾是	穿着	现在	,	和	推杆	在	他的	其他	套装	.

他毁掉了身上这件衣服，换上了另一套西装。

['briːfli] ,

Briefly	,
简要地	,

简要地，

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [smæʃt]

he	wondered	what	the	police	would	think	of	finding	a	body	near	a	smashed
他	想知道	什么	这	警察	会	思考	的	寻找	一个	身体	靠近	一个	粉碎

[kɑː(r)] [wɪð] [nəʊ] [neɪm] [tæg] .

car	with	no	name	tag	.
车	和	不	姓名	标签	.

他想知道，如果警方在一辆损毁的汽车附近发现一具没有姓名标签的尸体，他们会作何感想。

[ðeid] [ˈprɒbəbli] [dɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

They'd	probably	decide	it	was	the	same	person	that	had	caused	the
他们会	大概	决定	它	曾是	这	相同的	人	那	有	导致	这

[dɪˈstɜːbəns] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪt] [klʌb] [ˈɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

disturbance	at	the	night	club	earlier	in	the	evening	.
干扰	在	这	夜晚	俱乐部	早些时候	在	这	晚上	.

他们很可能会认定此人就是当晚早些时候在夜总会制造骚乱的那个人。

[tʃɑːlz] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Charles	realized	that	the	lettering	on	the	car	had	indicated	it	was	a
查尔斯	已实现	那	这	字母	在	这	车	有	表明的	它	曾是	一个

[ˈpʌblɪk] ,

public	,
民众	,

查尔斯意识到车身上的字样表明这是一辆公共汽车。

[kɔɪn] - [ˈɒpəɹˌeɪtɪd] [ˈviːəkl] , [səʊ] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [aɪˈdentɪfaɪɪŋ]

coin	-	operated	vehicle	,	so	the	authorities	would	have	no	means	of	identifying
硬币	-	经营的	车辆	,	所以	这	当局	会	有	不	方法	的	识别

[ðə; ði] [ˈbɒdi] .

the	body	.
这	身体	.

由于是投币式车辆，当局将无法识别尸体。

[ˈɑːftə(r)] [əˈwaɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmpleɪs] ,

After	awhile	it	occurred	to	him	that	if	he	should	go	into	hiding	someplace	,
后	一会儿	它	发生	到	他	那	如果	他	应该	去	进入	隐藏	某个地方	,

过了一会儿，他突然想到，如果他找个地方躲起来，

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [aɪˈdentɪfaɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

the	body	might	easily	be	identified	as	his	own	,
这	身体	可能	容易地	是	已识别	作为	他的	自己的	,

尸体很容易被确认为他本人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [wɒt] [ˈedwɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔsiz]

and	he	wouldn't	have	to	worry	about	what	Edwin	and	the	other	bosses
和	他	不会	有	到	担心	关于	什么	埃德温	和	这	其他	老板

[wʊd] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] .

would	do	to	him	.
会	做	到	他	.

这样他就不用担心埃德温和其他老板会对他做什么了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd] [blʌd] - [ˈspætə] [kləʊðz] [ɒn]

It	probably	wouldn't	be	noticed	that	the	torn	and	blood	-	spattered	clothes	on
它	大概	不会	是	注意到	那	这	撕裂	和	血	-	溅射	衣服	在

[ðə; ði] [kɔːps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌθɜːməˈstætɪk] .

the	corpse	were	not	thermostatic	.
这	尸体	是	不是	恒温	.

尸体上破烂不堪、血迹斑斑的衣服可能并不具备恒温功能，这一点可能不会被人注意到。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrezəluːtli] .

But	he	shook	his	head	resolutely	.
但	他	摇晃	他的	头	坚决地	.

但他坚决地摇了摇头。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

Even	if	he	were	crazy	enough	to	try	it	,
甚至	如果	他	是	疯狂的	足够的	到	尝试	它	,

即使他疯狂到真的会去尝试，

[ðə; ði]['bɒdi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:tɪd] ['mɪsɪŋ] [baɪ] ['sʌmbədi] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [səʊ][ðæt] [wʊd] ['nevə(r)]

the	body	would	be	reported	missing	by	somebody	or	other	,	so	that	would	never
这	身体	会	是	据报道	丢失的	经过	某人	或者	其他	,	所以	那	会	绝不

[du:; də] .

do	.
做	.

肯定会有人报案说尸体失踪了，所以这样做绝对不行。

[ɪ'ventʃuəli] , [tʃɑ:lz] [ri:tʃt] [ə; eɪ][meɪn] ['θʌrəfeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [heild] [ə; eɪ][kæb] .

Eventually	,	Charles	reached	a	main	thoroughfare	in	the	city	and	hailed	a	cab	.
最终	,	查尔斯	达到	一个	主要的	通道	在	这	城市	和	赞誉	一个	出租车	.

最终，查尔斯来到了城市的一条主要干道上，拦了一辆出租车。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)] ['bri:fli] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] ,

He	climbed	in	the	back	,	told	the	driver	briefly	to	take	him	home	,
他	攀登	在	这	后退	,	讲述	这	司机	简要地	到	拿	他	家	,

他爬上后座，简单地告诉司机送他回家。

[ænd; ənd] [ðen] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [bru:d] .

and	then	slumped	down	in	the	seat	and	brooded	.
和	然后	瘫倒	向下	在	这	座位	和	沉思	.

然后颓然地瘫坐在座位上，陷入沉思。

[hi:; hi] [stɛərd] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [gəʊ][baɪ] ,

He	stared	out	the	window	,	watching	the	buildings	go	by	,
他	凝视	出去	这	窗户	,	观看	这	建筑物	去	经过	,

他凝视着窗外，看着建筑物掠过。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə][set][ɪn] .

and	the	emotional	reaction	of	the	evening	began	to	set	in	.
和	这	情绪	反应	的	这	晚上	开始	到	放	在	.

当晚的情绪开始涌上心头。

['mɔ:bɪdli] ,

Morbidly	,
病态地	,

病态地，

[tʃɑ:lz] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeid] [du:; də][tu:; tə][hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][let]

Charles	wondered	what	they'd	do	to	him	if	he	kept	his	mouth	shut	and	let
查尔斯	想知道	什么	他们会	做	到	他	如果	他	保留	他的	嘴	关闭	和	让

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [pʊt][ðə; ði][su:t]['ɪntu:] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

the	Industry	put	the	suit	into	production	,
这	行业	放	这	套装	进入	生产	,

查尔斯心想，如果他保持沉默，让工业界把这套西装投入生产，他们会对他做什么？

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'di:][tægz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][drɒp] [ɒf] .

and	waited	for	the	millions	of	ID	tags	to	begin	to	drop	off	.
和	等待	为了	这	百万	的	ID	标签	到	开始	到	降低	离开	.

然后等待数百万个身份标签开始脱落。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz][səʊ] ['freɪt(ə)nɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf]

The	prospect	was	so	frightening	that	his	apprehension	over	what	would	happen	if
这	前景	曾是	所以	令人恐惧	那	他的	忧虑	超过	什么	会	发生	如果

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [tæg]['ɔ:lməʊst] [dɪsə'pɪəd] .

it	was	discovered	he	was	wearing	somebody	else's	tag	almost	disappeared	.
它	曾是	发现	他	曾是	穿着	某人	其他人的	标签	几乎	消失	.

这种前景太过可怕，以至于他原本担心如果被发现佩戴的是别人的标签会发生什么事的顾虑几乎消失了。

['faɪnəli] , [ðə; ði][kæb] [rəʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

Finally	**,**	**the**	**cab**	**rolled**	**to**	**a**	**stop**	**.**
最后	,	这	出租车	滚动	到	一个	停止	.

最后，出租车缓缓停了下来。

[tʃɑːlz] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [drɒpt] [sʌm; səm] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Charles	**got**	**out**	**and**	**dropped**	**some**	**coins**	**into**	**the**	**hand**	**protruding**	**from**	**the**
查尔斯	得到	出去	和	掉落	一些	硬币	进入	这	手	突出	从	这

[frʌnt] [siːt] ,

front	**seat**	**,**
正面	座位	,

查尔斯下了车，把一些硬币扔进从前排座位伸出的那只手里。

[ænd; ənd] , [hed] [ləʊ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] .

and	**,**	**head**	**low**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**entered**	**the**	**apartment**	**house**	**.**
和	,	头	低的	,	他	转向	和	进入	这	公寓	房子	.

他低着头，转身走进了公寓楼。

[hiː; hi] [trʌdʒ] ['dɪzməli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	**trudged**	**dismally**	**up**	**the**	**stairs**	**,**	**thinking**	**about**	**his**	**wife**	**.**
他	艰难跋涉	令人沮丧地	向上	这	楼梯	,	思维	关于	他的	妻子	.

他垂头丧气地走上楼梯，脑海里全是妻子。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪk] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	**wondered**	**what**	**would**	**happen**	**if**	**she**	**were**	**awake**	**and**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
他	想知道	什么	会	发生	如果	她	是	醒	和	等待	为了	他	.

他想知道如果她醒着等他，会发生什么事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [neɪm] [tæg] .

If	**she**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**on**	**somebody**	**else's**	**name**	**tag**	**.**
如果	她	锯	那	他	有	在	某人	其他人的	姓名	标签	.

如果她看到他戴着别人的名牌。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnˈlɒkt] .

The	**door**	**was**	**unlocked**	**.**
这	门	曾是	已解锁	.

门没锁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][ɒn] .

And	**the**	**light**	**was**	**on**	**.**
和	这	光	曾是	在	.

灯亮着。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

He	**wondered**	**if**	**he**	**could**	**duck**	**into**	**the**	**bedroom**	**without**	**being**	**seen**	**,**
他	想知道	如果	他	可以	鸭子	进入	这	卧室	没有	存在	已见	,

他想知道自己能不能不被人看见就溜进卧室。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [liːpt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	**then**	**someone**	**leaped**	**at**	**him**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
和	然后	某人	跳跃	在	他	和	他	知道	它	曾是	也	晚的	.

然后有人向他扑来，他知道已经太晚了。

" [əʊ] , [dʒeɪmz][dɪə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**James**	**dear**	**!**
"	哦	,	詹姆斯	亲爱的	!

"哦，亲爱的詹姆斯！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [əˈraʊnd] [tʃɑːlz] - [nek] .

"	**she**	**cried**	**,**	**throwing**	**her**	**arms**	**around**	**Charles**	**'**	**neck**	**.**
"	她	哭	,	投掷	她	武器	大约	查尔斯	-	脖子	.

她哭着，双臂紧紧抱住查尔斯的脖子。

" [wen] [juː; jʊ] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , [ai] [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	When	you	walked	out	of	here	,	I	thought	you'd	never	come	back	to	me	!
"	什么时候	你	步行	出去	的	这里	,	我	想法	你会	绝不	来	后退	到	我	!

“你离开这里的时候，我以为你再也不会回到我身边了！”

" [tʃɑːlz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɛrəlɪnz] [neɪm] [tæg] [wɪð] [sləʊ] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn]

"	Charles	looked	at	the	marilyn's	name	tag	with	slow	horror	and	realized	that	in
"	查尔斯	看起来	在	这	玛丽莲的	姓名	标签	和	慢的	恐怖	和	已实现	那	在

[hɪz; ɪz] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] ,

his	preoccupation	,
他的	专注	,

查尔斯缓缓地、惊恐地看着玛丽莲的名牌，意识到自己刚才太过专注，

[aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][kæb]['draɪvə(r)] ,

out	of	sheer	force	of	habit	,	he	had	simply	said	to	the	cab	driver	,
出去	的	透明	力量	的	习惯	,	他	有	简单地	说	到	这	出租车	司机	,

出于习惯，他只是简单地对出租车司机说：

" [teɪk] [ˌem 'iː][həʊm] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	Take	me	home	,	"	and	the	driver	had	looked	at	the	address	on	his
"	拿	我	家	,	"	和	这	司机	有	看起来	在	这	地址	在	他的

[tæg][ænd; ənd][kəm'plaɪd] .

tag	and	complied	.
标签	和	遵命	.

“送我回家，”司机看了看车牌上的地址，照做了。

[ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [tʃɑːlz] - [əʊn] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [nəʊn] [ðə; ði]

The	apartment	building	so	much	resembled	Charles	'	own	that	he	hadn't	known	the
这	公寓	建筑	所以	很多	类似	查尔斯	-	自己的	那	他	之前没有	已知	这

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

这栋公寓楼和查尔斯自己的公寓楼非常相似，以至于他都没发现区别。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] ['bɒðəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	he	hadn't	bothered	to	look	at	the	number	on	the	door	.
和	他	之前没有	烦恼	到	看	在	这	数字	在	这	门	.

他甚至懒得去看门上的号码。

[wen] [tʃɑːlz] [wɔːkt] [ɪn] , [ðɪs] ['mærəlɪn] , ['stɑːʒə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ,

When	Charles	walked	in	,	this	Marilyn	,	Stasia	her	name	was	,
什么时候	查尔斯	步行	在	,	这	玛丽莲	,	斯塔西亚	她	姓名	曾是	,

查尔斯走进来的时候，这个玛丽莲，她的名字叫斯塔西娅，

[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] [tæg][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dʒeɪmz] .

had	looked	at	his	name	tag	and	thought	he	was	her	James	.
有	看起来	在	他的	姓名	标签	和	想法	他	曾是	她	詹姆斯	.

她看了看他的名牌，以为他是她的詹姆斯。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

She	didn't	have	the	slightest	idea	of	who	he	really	was	.
她	没有	有	这	丝毫	主意	的	WHO	他	真的	曾是	.

她对他的真实身份一无所知。

[ðen] [tʃɑːlz] [kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [swˈbləʊd] , [ænd; ənd] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Then	Charles	closed	his	eyes	,	swallowed	,	and	knew	something	else	.
然后	查尔斯	关闭	他的	眼睛	,	吞咽	,	和	知道	某物	别的	.

然后查尔斯闭上眼睛，咽了口唾沫，心中又明白了些什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

It	really	didn't	make	the	least	bit	of	difference	who	he	was	.
它	真的	没有	制作	这	至少	少量	的	不同之处	WHO	他	曾是	.

他是谁其实根本无关紧要。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] .

And	**of**	**course**	**,**	**the**	**solution**	**to**	**all**	**his**	**troubles**	**was**	**obvious**	**.**
和	的	课程	,	这	解决方案	到	全部	他的	麻烦	曾是	明显的	.

当然，解决他所有问题的办法显而易见。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [tʃɑːlz] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ˈstɑːʒə][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

With	**a**	**sigh**	**,**	**Charles**	**leaned**	**over**	**Stasia**	**and**	**kissed**	**her**	**.**
和	一个	叹	,	查尔斯	倾斜	超过	斯塔西亚	和	亲吻	她	.

查尔斯叹了口气，俯身吻了斯塔西娅。

— — [ðə; ði] [end] — —

— — **THE** **END** — —

— — 这 结尾 — —

——剧终——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神